

TELEFUNKEN

Service Information



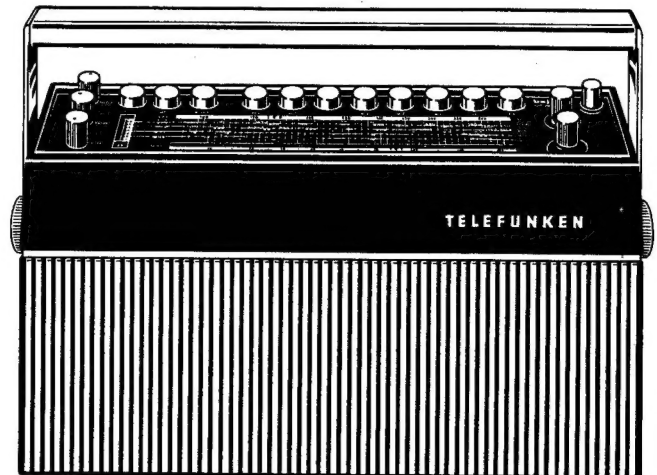
**bajazzo
universal
201**

RUS 70 — 4230

Schaltplan — Lagepläne —
Service-Einstellungen

Schematic Diagram — Components Layout
Illustration — Service Adjustments

Schéma — Plan de localisation —
Reglages d'ajustment



Technische Daten

12 Transistoren, 6 Dioden, 3 Stabilisatoren, 3 Selengleichrichter,
1 integrierter Schaltkreis

Wellenbereiche:

U	=	87,5 ... 104	MHz
k 1	=	14,9 ... 22,0	MHz (19 ... 13 m)
k 2	=	6,85 ... 12,1	MHz (41 ... 25 m)
k 3	=	5,9 ... 6,25	MHz (49 m)
m 1	=	880 ... 1620	kHz
m 2	=	520 ... 950	kHz
l	=	150 ... 350	kHz

Kreise:

AM 8; davon 2 veränderbar durch C
FM 12; davon 2 veränderbar durch L

Zwischenfrequenz:

AM; 460 kHz, 6 Kreise, davon 2 Kreise als Keramikfilter
FM; 10,7 MHz, 9 Kreise, davon ein Vierkreis-Keramikfilter

Lautsprecher:

perm. dyn. 11 x 18 cm, 10 000 Gauß, 4 Ω

Technical data

12 transistors, 6 diodes, 3 stabilizers, 3 selenium rectifiers,
1 integrated circuit

Wave ranges:

U (FM)	=	87,5 ... 104	MHz
k 1 (SW 1)	=	14,9 ... 22,0	MHz (19 ... 13 m)
k 2 (SW 2)	=	6,85 ... 12,1	MHz (41 ... 25 m)
k 3 (SW 3)	=	5,9 ... 6,25	MHz (49 m)
m 1 (MW 1)	=	880 ... 1620	kHz
m 2 (MW 2)	=	520 ... 950	kHz
l (LW)	=	150 ... 350	kHz

Circuits:

AM 8; 2 of which variable by C
FM 12; 2 of which variable by L

Intermediate frequencies:

AM; 460 kHz, 6 circuits; 2 of which as ceramic filters
FM; 10,7 MHz, 9 circuits, one of which a 4-circuits ceramic filter

Loudspeaker:

perm. dyn. 11 x 18 cm, 10 000 Gauss, 4 Ω

Caractéristiques techniques

12 transistors, 6 diodes, 3 stabilisateurs, 3 redresseurs SE,
1 circuit intégré

Gammes d'ondes:

U (FM)	=	87,5 ... 104	MHz
k 1 (OC 1)	=	14,9 ... 22,0	MHz (19 ... 13 m)
k 2 (OC 2)	=	6,85 ... 12,1	MHz (41 ... 25 m)
k 3 (OC 3)	=	5,9 ... 6,25	MHz (49 m)
m 1 (PO 1)	=	880 ... 1620	kHz
m 2 (PO 2)	=	520 ... 950	kHz
l (GO)	=	150 ... 350	kHz

Circuits:

AM 8; dont 2 variables par C
FM 12; dont 2 variables par L

Frequences intermédiaires:

AM; 460 kHz, 6 circuits, dont 2 comme filtres céramiques
FM; 10,7 MHz, 9 circuits, dont un filtre céramique à 4 circuits

Haut-parleur:

perm. dyn. 11 x 18 cm, 10 000 Gauss, 4 Ω

Puissance de sortie:

en voiture 5 W, sur secteur 4 W, sur piles 2 W

Nennleistung:

Autobetrieb 5 Watt, Netzbetrieb 4 Watt, Batteriebetrieb 2 Watt

Antennen:

Ferritstab für m 1, m 2 und l. Stabantenne für ukw, und kw.
Bei Autobetrieb Antennenbuchse für alle Bereiche.

Anschlüsse:

Autoantenne, TA/TB, Lautsprecher/Kopfhörer, Autohalterung

Stromversorgung:

9 Volt, 6 Monozellen à 1,5 Volt
Netzbetrieb: 110 bis 220 Volt

Gehäuseabmessung:

Breite 322, Höhe 193, Tiefe 86 mm / ohne Griff, ohne Knöpfe

Gewicht:

ca. 4,5 kg mit Batterien

Zubehör:

Einbau-Autohalterung	308 045 610
TELEFUNKEN-Kleinhörer	308 005 604
TELEFUNKEN-Lautsprecherbox RS 6 *)	308 003 614
TELEFUNKEN-Kopfhörer TH 28 *)	308 005 605
*) Lautsprecher — und Kopfhörer TH 28 — Anschluß über Zwischenkabel 601	308 035 601

Output power:

Car operation 5 W, mains operation 4 W, battery operation 2 W

Aerials:

Ferrite antenne for m 1, m 2 and l. Telescopic antenne for FM and SW.
Car operation and antenna socket for all ranges

Sockets:

Car antenna, TA/TB, loudspeaker/earphones, car mounting unit

Power supply:

9 V, 6 mono cells of 1,5 V each; mains: 110 through 220 V

Dimensions of cabinet:

Width 322, High 193, Depth 86 mm, without handle, without buttons

Weight:

approx. 4,5 kos with batteries

Accessories:

Car mounting unit	308 045 610
TELEFUNKEN miniature earphone	308 005 604
TELEFUNKEN loudspeaker box RS 6 *)	308 003 614
TELEFUNKEN earphones TH 28 *)	308 005 605
*) Connection of loudspeaker and earphones TH 28 by help of intermediate lead 601	308 035 601

Antennes:

Antenne ferrite pour m 1, m 2 et l. Antenne télescopique pour FM et OC. Fonctionnement en voiture et prise d'antenne pour toutes les gammes

Prises:

Antenne auto, TA/TB, haut-parleur/casque d'écoute, berceau auto

Alimentation courant:

9 V, 6 éléments mono de 1,5 chac. Secteur: 110 à 220 V

Dimensions du boîtier:

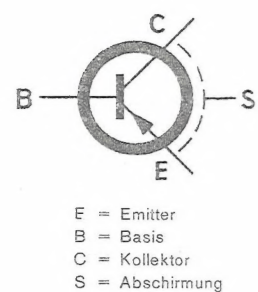
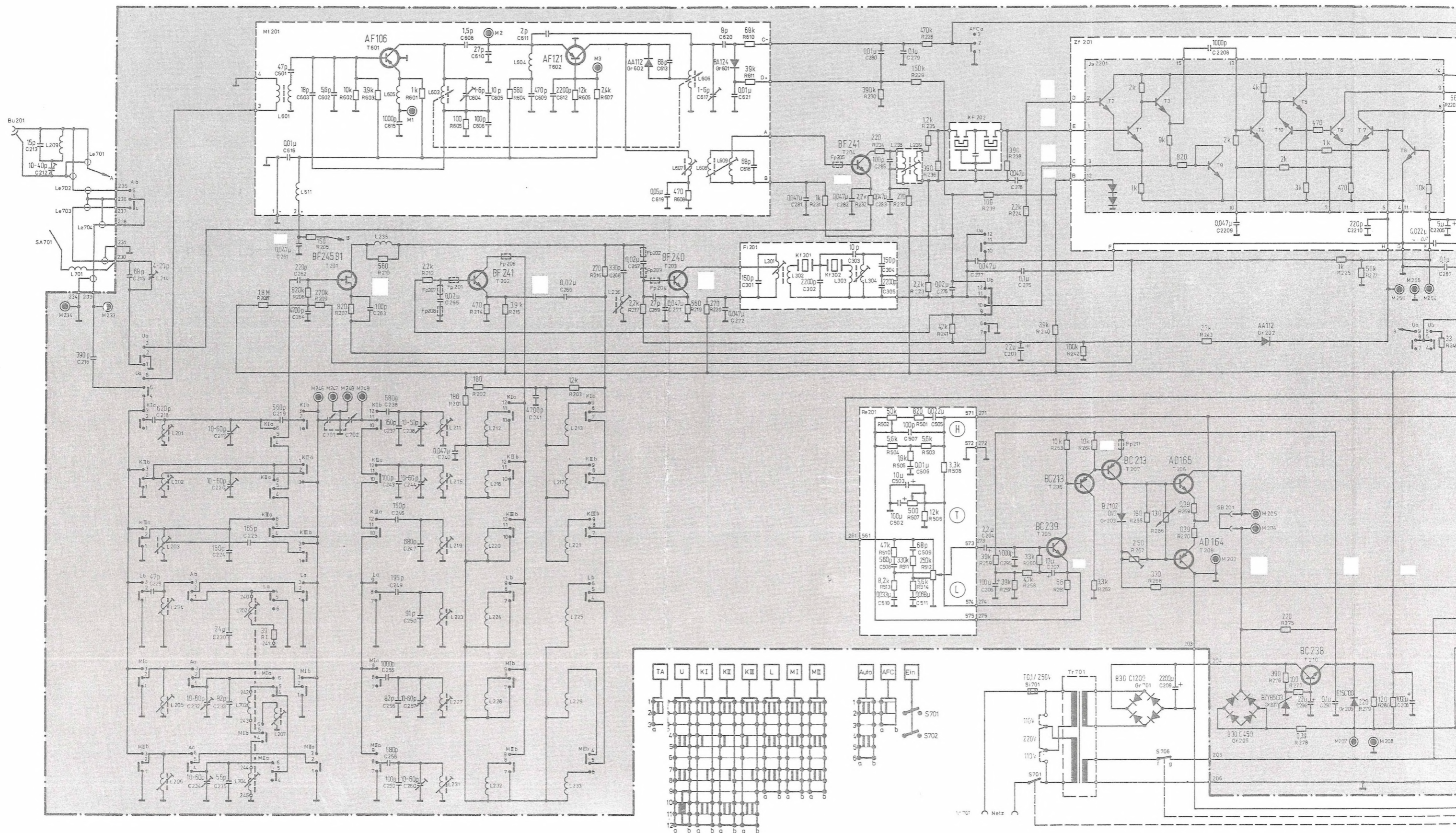
Largeur 322, Hauteur 193, Profondeur 86 mm, sans poignée, sans boutons

Poids:

4,5 kg env. avec piles

Accessoires:

Support de montage en voiture	308 045 610
Ecouteur miniature TELEFUNKEN	308 005 604
Enceinte acoustique TELEFUNKEN RS 6 *)	308 003 614
Casque d'écoute TELEFUNKEN TH 28 *)	308 005 605
*) Branchement de l'enceinte acoustique et du casque d'écoute TH 28 au moyen du câble intermédiaire 601	308 035 601



AF121

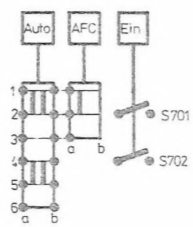
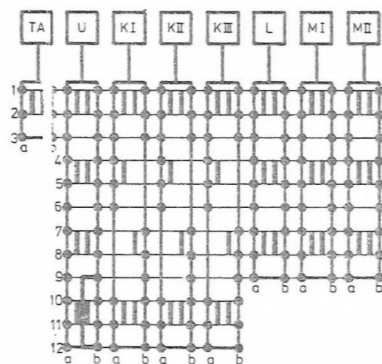
AF106

BC213

BC238
BC239

BF240
BF241

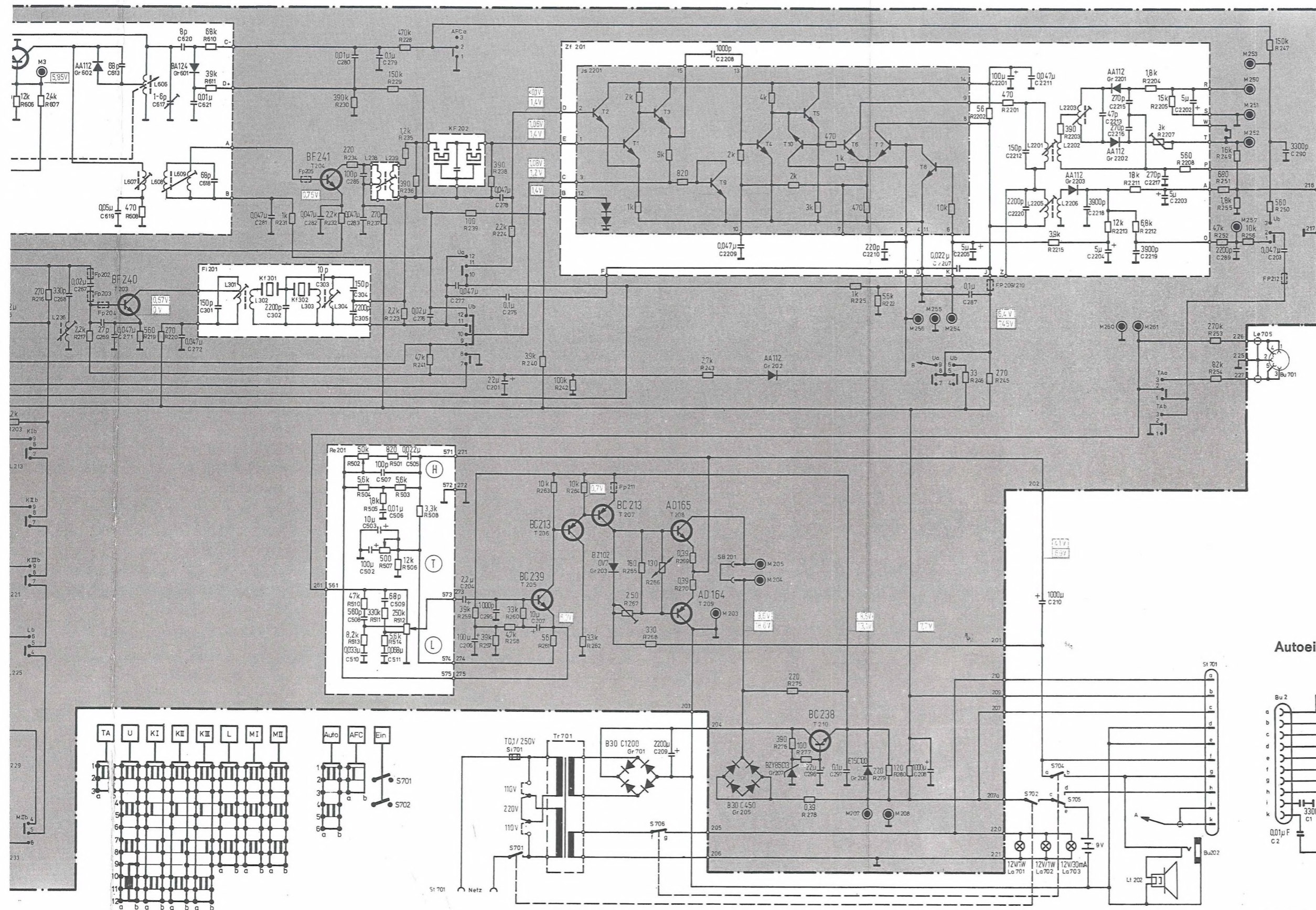
AD164
AD165



Am Ende jeder Reparatur Unter- und Überspannungsprüfung (6 V u. 10 V).
Following any repair, check the correct operation of the set at minimum and maximum operating voltage (6 and 10 volts)
Après chaque réparation vérifier le récepteur avec la tension minimum et maximum (6 et 10 V).

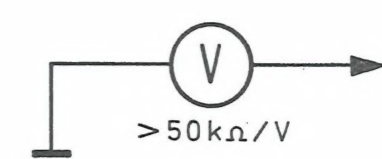
- BU 701 \varnothing/\varnothing
für Autohalterung
St 701 ZF Verstärker 460 KHz/10,7 MHz
JS 2201 Integrierter Schaltkreis TFK TAA 920
Fi 201 AM-ZF Filter mit Keramik Schwinger
KF 301 und KF 302 fr = 460 KHz \pm 2 KHz
KF 201 FM-ZF Vierkreis Keramik Filter
fr: 10,7 MHz \pm 100 KHz Murata SFC
La 701, 702 Skalenbeleuchtung
La 703 Beleuchtung Abstimmungsanzeige
T 210, Gr 207 Stabilisierung der Versorgungsspannung bei Netzbetrieb
Gr 205, Gr 206 Elektronischer Umschalter für Netz/Batteriebetrieb

- S 701/702 Ein-A
S 704/705/706 Kont
R 502 Höhe
R 507 Tiefe
R 512 Lauts
R 267 I₀ =
R 2207 AM I
BU 201 Auto
BU 202 3,5 \varnothing

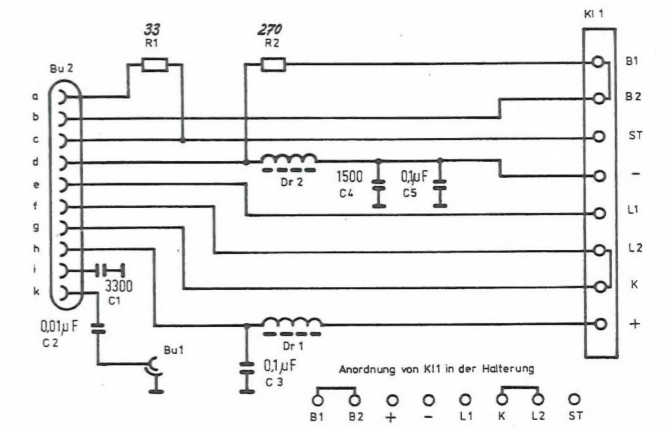


- | | | |
|-------|------------|---|
| T 601 | AF 106 | } UKW |
| T 602 | AF 121 | |
| T 201 | BF 245 B 1 | } Mischteil |
| T 202 | BF 241 | |
| T 203 | BF 240 | } AM-Vorstufe |
| T 204 | BF 241 | |
| T 205 | BC 239 | } AM-Oszillator |
| T 206 | BC 213 | |
| T 207 | BC 213 | } 1. FM-ZF-Verstärker |
| T 208 | AD 165 | |
| T 209 | AD 169 | } NF Vorverstärker |
| T 210 | BC 238 | |
| | | } NF Vortreiber |
| | | |
| | | } NF Treiber |
| | | |
| | | } Endstufe |
| | | |
| | | } Stabilisierung der Gleichspannung bei Netzbetrieb |
| | | |

- | | | | |
|---|---------------------------|---|-------|
| □ | Gleichspannungsangabe | Netzbetrieb mit eingelegeten Batterien (9V) | } UKW |
| □ | Batteriebetrieb | | |
| □ | Batterie oder Netzbetrieb | | |



Autoeinbauhalterung



Betrieb ohne Außenlautsprecher: Brücke von K nach L2 legen.
 Betrieb mit Außenlautsprecher: Lautsprecher an L1 und L2 anschließen, Brücke K - L2 entfernen.

Der Bajazzo TS 401 ist für Autobetrieb 12 V ausgelegt. Bei 6-Volt-Betrieb (max. Ausgangsleistung = 1 W) ist die Brücke B1 - B2 zu entfernen. Der Widerstand R1 kann dann zur helleren Skalenbeleuchtung kurzgeschlossen werden.

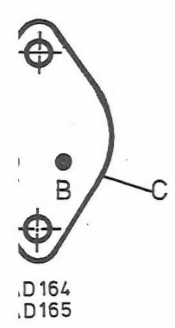
Der bajazzo universal 201 ist für Autobetrieb 12 V ausgelegt. Bei 6-Volt-Betrieb (max. Ausgangsleistung = 1 W) ist die Brücke B1 - B2 zu entfernen. Der Widerstand R1 kann dann zur helleren Skalenbeleuchtung kurzgeschlossen werden.

Änderungen vorbehalten

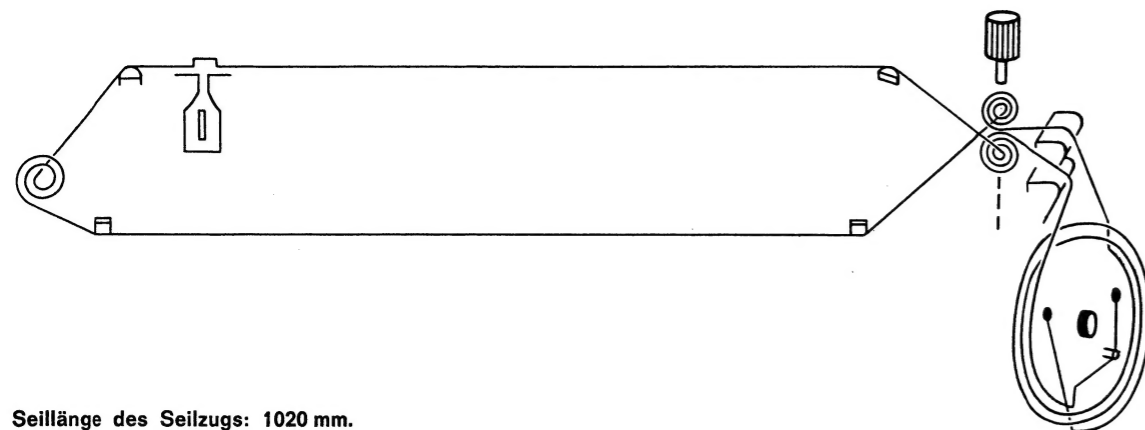
Am Ende jeder Reparatur Unter- und Überspannungsprüfung (6 V u. 10 V).
 Following any repair, check the correct operation of the set at minimum and maximum operating voltage (6 and 10 volts)
 Après chaque réparation vérifier le récepteur avec la tension minimum et maximum (6 et 10 V).

- | | |
|----------------|--|
| BU 701 | φ/00 |
| St 701 | für Autohalterung |
| ZF 201 | ZF Verstärker 460 KHz/10,7 MHz |
| JS 2201 | Integrierter Schaltkreis TFK TAA 920 |
| Fi 201 | AM-ZF Filter mit Keramik Schwinger |
| | KF 301 und KF 302 fr = 460 KHz ± 2 KHz |
| KF 201 | FM-ZF Vierkreis Keramik Filter |
| | fr: 10,7 MHz ± 100 KHz Murata SFC |
| La 701, 702 | Skalenbeleuchtung |
| La 703 | Beleuchtung Abstimmungsanzeige |
| T 210, Gr 207 | Stabilisierung der Versorgungsspannung bei Netzbetrieb |
| Gr 205, Gr 206 | Elektronischer Umschalter für Netz/Batteriebetrieb |

- | | |
|---------------|--|
| S 701/702 | Ein-Ausschalter für Batterie/Netz |
| S 704/705/706 | Kontaktfedersatz in Verbindung mit der Autohalterung |
| R 502 | Höhen |
| R 507 | Tiefen |
| R 512 | Lautstärke |
| R 267 | I ₀ = 5 mA (M 204/205) |
| R 2207 | AM Unterdrückung |
| BU 201 | Autoantennenanschluß |
| BU 202 | 3,5 φ |

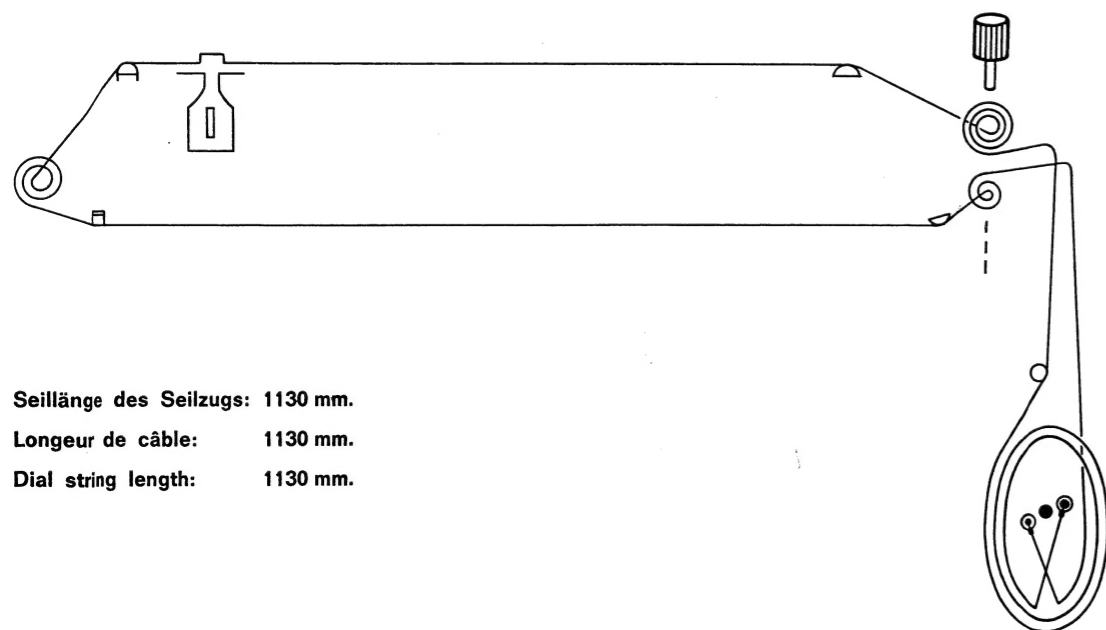


FM-Antrieb, Zeiger linker Anschlag, Mischteil rechter Anschlag
Entrainement FM, aiguille butée gauche, bloc FM butée droite
FM drive, pointer left hand stop, FM tuning unit right hand stop



Seillänge des Seilzugs: 1020 mm.
Longeur de câble: 1020 mm.
Dial string length: 1020 mm.

AM-Antrieb, Zeiger linker Anschlag, Drehko eingedreht
Entrainement AM, aiguille butée gauche, CV sur capacité maximale
AM drive, pointer left hand stop, variable capacitor to maximum



Seillänge des Seilzugs: 1130 mm.
Longeur de câble: 1130 mm.
Dial string length: 1130 mm.

TELEFUNKEN

Service Information



bajazzo
universal
201

RUS 70 — 4230

Schaltplan — Lagepläne —
Service-Einstellungen

Schematic Diagram — Components Layout
Illustration — Service Adjustments

Schéma — Plan de localisation —
Reglages d'ajustment

Technische Daten

12 Transistoren, 6 Dioden, 3 Stabilisatoren, 3 Selengleichrichter,
1 integrierter Schaltkreis

Wellenbereiche:

U	=	87,5 ... 104	MHz
k 1	=	14,9 ... 22,0	MHz (19 ... 13 m)
k 2	=	6,85 ... 12,1	MHz (41 ... 25 m)
k 3	=	5,9 ... 6,25	MHz (49 m)
m 1	=	880 ... 1620	kHz
m 2	=	520 ... 950	kHz
I	=	150 ... 350	kHz

Kreise:

AM 8; davon 2 veränderbar durch C
FM 12; davon 2 veränderbar durch L₁

Zwischenfrequenz:

AM: 460 kHz, 6 Kreise, davon 2 Kreise als Keramikfilter
FM: 10,7 MHz, 9 Kreise, davon ein Vierkreis-Keramikfilter

Lautsprecher:

perm. dyn. 11 x 18 cm, 10000 Gauß, 4 Ω

Technical data

12 transistors, 6 diodes, 3 stabilizers, 3 selenium rectifiers,
1 integrated circuit

Wave ranges:

U (FM)	=	87,5 ... 104	MHz
k 1 (SW 1)	=	14,9 ... 22,0	MHz (19 ... 13 m)
k 2 (SW 2)	=	6,85 ... 12,1	MHz (41 ... 25 m)
k 3 (SW 3)	=	5,9 ... 6,25	MHz (49 m)
m 1 (MW 1)	=	880 ... 1620	kHz
m 2 (MW 2)	=	520 ... 950	kHz
I (LW)	=	150 ... 350	kHz

Circuits:

AM 8; 2 of which variable by C
FM 12; 2 of which variable by L

Intermediate frequencies:

AM: 460 kHz, 6 circuits; 2 of which as ceramic filters
FM: 10,7 MHz, 9 circuits, one of which a 4-circuits ceramic filter

Loudspeaker:

perm. dyn. 11 x 18 cm, 10000 Gauss, 4 Ω

Caractéristiques techniques

12 transistors, 6 diodes, 3 stabilisateurs, 3 redresseurs SE,
1 circuit intégré

Gammes d'ondes:

U (FM)	=	87,5 ... 104	MHz
k 1 (OC 1)	=	14,9 ... 22,0	MHz (19 ... 13 m)
k 2 (OC 2)	=	6,85 ... 12,1	MHz (41 ... 25 m)
k 3 (OC 3)	=	5,9 ... 6,25	MHz (49 m)
m 1 (PO 1)	=	880 ... 1620	kHz
m 2 (PO 2)	=	520 ... 950	kHz
I (GO)	=	150 ... 350	kHz

Circuits:

AM 8; dont 2 variables par C
FM 12; dont 2 variables par L

Fréquences intermédiaires:

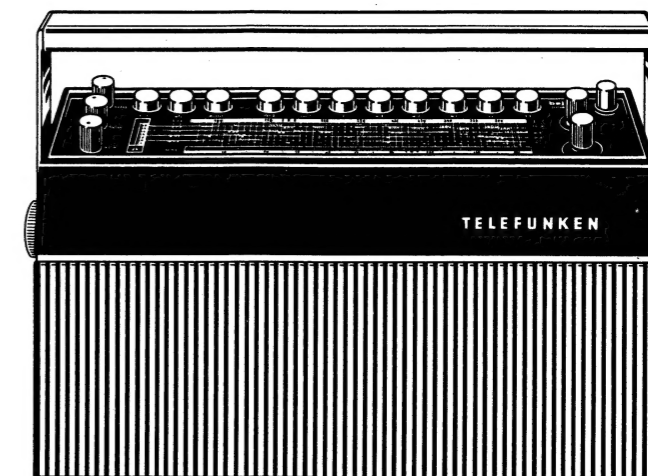
AM: 460 kHz, 6 circuits, dont 2 comme filtres céramiques
FM: 10,7 MHz, 9 circuits, dont un filtre céramique à 4 circuits

Haut-parleur:

perm. dyn. 11 x 18 cm, 10000 Gauss, 4 Ω

Puissance de sortie:

en voiture 5 W, sur secteur 4 W, sur piles 2 W



Nennleistung:

Autobetrieb 5 Watt, Netzbetrieb 4 Watt, Batteriebetrieb 2 Watt

Antennen:

Ferritstab für m 1, m 2 und I. Stabantenne für ukw, und kw.
Bei Autobetrieb Antennenbuchse für alle Bereiche.

Anschlüsse:

Autoantenne, TA/TB, Lautsprecher/Kopfhörer, Autohalterung

Stromversorgung:

9 Volt, 6 Monozellen à 1,5 Volt

Netzbetrieb: 110 bis 220 Volt

Gehäuseabmessung:

Breite 322, Höhe 193, Tiefe 86 mm / ohne Griff, ohne Knöpfe

Gewicht:

ca. 4,5 kg mit Batterien

Zubehör:

Einbau-Autohalterung	308 045 610
TELEFUNKEN-Kleinhörer	308 005 604
TELEFUNKEN-Lautsprecherbox RS 6 *	308 003 614
TELEFUNKEN-Kopfhörer TH 28 *	308 005 605
*) Lautsprecher — und Kopfhörer TH 28 — Anschluß über Zwischenkabel 601	
	308 035 601

Output power:

Car operation 5 W, mains operation 4 W, battery operation 2 W

Aerials:

Ferrite antenne for m 1, m 2 and I. Telescopic antenne for FM and SW.
Car operation and antenna socket for all ranges

Sockets:

Car antenna, TA/TB, loudspeaker/earphones, car mounting unit

Power supply:

9 V, 6 mono cells of 1,5 V each; mains: 110 through 220 V

Dimensions of cabinet:

Width 322, High 193, Depth 86 mm, without handle, without buttons

Weight:

approx. 4,5 kos with batteries

Accessories:

Car mounting unit	308 045 610
TELEFUNKEN miniature earphone	308 005 604
TELEFUNKEN loudspeaker box RS 6 *	308 003 614
TELEFUNKEN earphones TH 28 *	308 005 605
*) Connection of loudspeaker and earphones TH 28 by help of intermediate lead 601	
	308 035 601

Antennes:

Antenne ferrite pour m 1, m 2 et I. Antenne télescopique pour FM et OC. Fonctionnement en voiture et prise d'antenne pour toutes les gammes

Prises:

Antenne auto, TA/TB, haut-parleur/casque d'écoute, berceau auto

Alimentation courant:

9 V, 6 éléments mono de 1,5 chac. Secteur: 110 à 220 V

Dimensions du boîtier:

Largeur 322, Hauteur 193, Profondeur 86 mm, sans poignée, sans boutons

Poids:

4,5 kg env. avec piles

Accessoires:

Support de montage en voiture	308 045 610
Ecouteur miniature TELEFUNKEN	308 005 604
Enceinte acoustique TELEFUNKEN RS 6 *	308 003 614
Casque d'écoute TELEFUNKEN TH 28 *	308 005 605
*) Branchement de l'enceinte acoustique et du casque d'écoute TH 28 au moyen du câble intermédiaire 601	
	308 035 601

Ersatzteile · Sp

Position Bezeichnung

A. Gehäuseeteil

Gehäuse, vollst. Pe
Tragegriff, Skala ur
Gehäuse, vollst. N
Skala und Zierleist
Gehäuse-Unterteil,
Gehäuse-Oberteil,
Gehäuse-Oberteil,
Skala, vollst.
Zierleiste, oben
Zierleiste, unten
Tragegriff, vollst. P
Tragegriff, vollst. N
Tragegriffbefestigung
Bremscheibe
Kunststoffscheibe
Drehknopf für Antri
Drehknopf für Regl
Batterieabdeckungs
Netzschurdeckel
Deckelknopf
Feder für Deckelkn

B. Verstärkerpl

Verstärkerplatte, vc
UKW-Eingangs-unc
Vorkreisplatte KW
L 201 Vorkreisplatte KW
L 202 Vorkreisplatte KW
L 203 Vorkreisplatte KW
L 204 Autovorkreisplatte
L 205 Autovorkreisplatte
L 206 Autovorkreisplatte
L 207 Abgleichplatte MW
L 209 Antennendrossel
L 211/212 Oszillatorsplatte KW
213
L 215/216 Oszillatorsplatte KW
217
L 219/220 Oszillatorsplatte KW
221
L 223/224 Oszillatorsplatte LW
225
L 227/228 Oszillatorsplatte MW
229
L 231/232 Oszillatorsplatte MW
233
L 235 HF-Drosselplatte
L 236 Saugkreisplatte 460
L 238/239 ZF-Filterplatte 10,7
C 212 Scheibentrimmer 10
C 214 Scheibentrimmer 4
C 217/220 Scheibentrimmer A
232/234/
238/244/
257/260

R 266 NTC-Widerstand 13
R 267 Schichtdrehwiderst
R 269/270 Metallschichtwiderst
278 0,39 Ohm / 10% / C
Kf 201 Keramik-Filter 10,7

C. ZF-Verstärk

ZF 201 ZF-Verstärker, kom
Is 201 Integrierter Schaltk
L 201/202 Primär-Tertiärspule
L 203/204 Sekundärspule 10,7
L 205/206 ZF-Filter, gelb 460
R 207 Einstellregler 3 kΩ

D. ZF-Filter

L 301—302 ZF-Filter 460 kHz
L 303—304 ZF-Filterplatte 460 k
Kf 301/302 Keramik-Schwinger

E. Reglerplatte

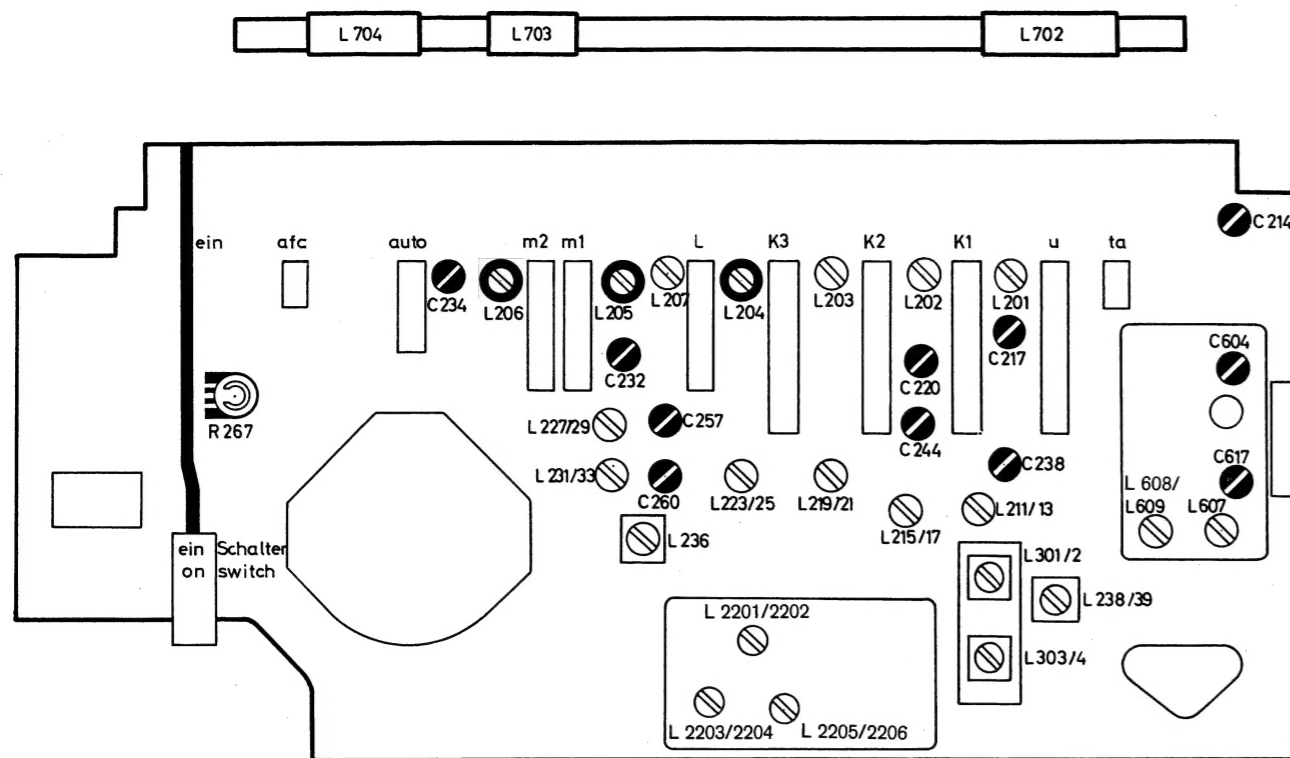
R 502 Reglerplatte, kompl
R 507 Höhenregler 50 kΩ
R 512 Tiefenregler 500 Oh
Lautstärkeregl 25

F. Drucktasten

S 201 Drucktastensatz, gr
S 202 Drucktastensatz, kl
S 203/204 Tastenknopf
205 Tastenknopf mit rot
S 206/207 Druckfeder für Tasti
208 Kammerhalter TA
S 209 Kammerhalter UK
S 210 Kammerhalter KV
Kammerhalter LV
Kammerhalter AF

RUS 70 — 4230 / 7106

Abgleichpunkte · Alignment Points · Points d'alignement



Abgleichtabelle FM · Alignment Chart FM · Tableau d'alignement FM

Reihenfolge Sequence Marche à suivre	Wobbler Wobulator Wobulateur	Ankopplung Connection Couplage	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence	10,7 MHz ↓ 1,5 V AVC		<div> L 607 L 608 L 609 L 238 L 239 L 2201 L 2202 </div> <div> auf maximalen Flächeninhalt und akkuraten Kurvenverlauf abgleichen align to maximum surface and steady curve course aligner sur surface maximale et marche de courbe constante </div> <div> L 2203 </div> <div> auf Symmetrie der Demodulatorkennlinie adjust symmetrically to demodulator curve à régler symétriquement sur la courbe démodulatrice </div>
Maximale AM-Unterdrückung Maximum AM noise suppression Suppression maximum du bruit AM	Meßsender Signal generator Générateur 30 % Amplitudenmodulation amplitude modulation d'amplitude modulée		<div> Empfänger Receiver Récepteur </div> <div> 95 MHz </div> <div> approx. 2 V AVC R 207 3 kΩ </div> <div> M 260 M 261 </div> <div> auf kleinste Lautstärke for minimum volume sur souffle minimum </div>
Oszillator Oscillator Oscillateur		Taste — Auto — drücken depress — Auto — button touche — Auto — appuyée	<div> C 617 </div> <div> C 604 </div> <div> maximum </div>
Zwischenkreis Intermediate circuit Circuit intermédiaire			

Abgleichtabelle AM · Alignment Chart AM · Tableau d'alignement AM

Reihenfolge Sequence Marche à suivre	AM-Wobbler AM-Wobulator AM-Wobulateur	Ankopplung von Wobbler und Sichtgerät Connection of wobulator and oscilloscope raccordement du wobulateur et oscilloscope	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement
MW I R 512 Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence	460 KHz 25 Hz c.a. 40 μV		<div> L 236 verstimmen, detune L 2205 auf Symmetrie, Flankensteilheit und maximale Fläche der Kurve to symmetry, slope and maximum surface of the curve sur symétrie, pente et surface maximale de la courbe L 236 Kurve auf Minimum stellen adjust curve to minimum régler courbe sur minimum </div>
Oszillator Oscillator Oscillateur			<div> MW I 930 kHz L 227 C 257 1600 kHz C 257 MW II 600 kHz L 231 C 260 930 kHz C 260 LW 170 kHz L 223 KW III 6,075 MHz L 219 KW II 6,9 MHz L 215 C 244 11,9 MHz C 244 KW I 15,2 MHz L 211 C 238 20 MHz C 238 </div>
Vorkreis R.F. input circuit Circuit préliminaire			<div> MW I 930 kHz L 205 C 212 1600 kHz C 212 MW II 600 kHz L 206 LW 170 kHz L 204 KW III 6,075 MHz L 203 KW II 6,9 MHz L 202 C 220 11,9 MHz C 220 KW I 15,2 MHz L 201 C 217 20 MHz C 217 </div>

Beim Abgleich der Ferritantenne wird der Empfänger über eine Speiseschleife induktiv mit dem Meßsender gekoppelt. Autotaste nicht gedrückt. Abgleich auf Maximum.

For the alignment of the ferrite antenna, the receiver is to be connected inductively to the signal generator by means of a coupling loop. "car" push-button non depressed. Alignment to maximum.

Pour l'alignement de l'antenne ferrite, injecter le signal d'une antenne cadre raccordée à un générateur par induction. Touche auto non appuyée. Alignement sur maximum.

- MW 1 930 kHz L 207 C 232
- MW 2 600 kHz L 704 C 234
- LW 170 kHz L 702
- auf Ferritstab verschieben
- alignment by shifting coils on the ferrite rod
- déplacement de la self sur le bâtonnet en ferrite

Kontrolle der UKW-Scharfabstimmung

Checking the VHF - FM - AFC

Contrôle du dispositif automatique de syntonisation FM

1		AFC-Taste nicht gedrückt AFC-button not pressed Touche AFC non appuyée	Null, zero
2	<div> verstimmen detune désaccorder </div>	bis zu einem Anstieg auf for increase to jusqu'à la déviation sur	4 μA
3	<div> AFC-Taste drücken Press AFC button Touche AFC appuyée </div>		≤ 0,5 μA

Die Umschaltung kehrt erfolgt el Steckdose ange und die Batterie Ist der Netzster Strombedarf aus

Ruhestrommessung
Zwischen M 204 zwischen beiden Mit Hilfe von R (Während des

Ladestromüberprüfung
Der Ladestrom Betriebsart die werden. Die Bat Empfehlenswert strom aufnehmer messer geschalt 8 mA liegen.

The conversion l vice versa is ca plug is connecte mains, and the b. If the mains plug the current is pr

Measure of the r
Remove the link current meter be the resting curr a the moment of



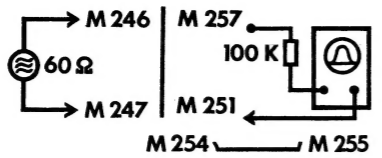
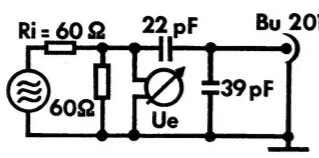
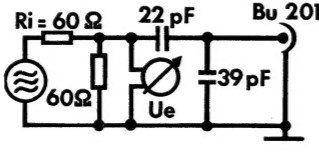
Checking of the
The charging cur during this sort a charging curre 9 V. A mains unit absorption, A cu line. The chargin

La commutation ment à piles et long que la fich poste fonctionne un courant de c nectée de la pri

Mesure du coura
Retirer le pont ment de mesure courant de repo ment de mesure

Vérification du c
Le courant de c secteur, car ave régénérées par i doivent avoir 9 V dable pour abs mesure est à br charge doit être

Abgleichtabelle AM · Alignment Chart AM · Tableau d'alignement AM

Reihenfolge Sequence Marche à suivre	AM-Wobbler AM-Wobbulator AM-Wobulateur	Ankopplung von Wobbler und Sichtgerät Connection of wobbulator and oscilloscope raccordement du wobulateur et oscilloscope	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement
MW I  R 512 Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence	460 KHz  25 Hz c.a. 40 µV	 verbinden connect brancher	L 236 verstimmen, detune L 2205 auf Symmetrie, Flankensteilheit und maximale Fläche der Kurve to symmetry, slope and maximum surface of the curve sur symétrie, pente et surface maximale de la courbe L 236 Kurve auf Minimum stellen adjust curve to minimum régler courbe sur minimum
Oszillator Oscillator Oscillateur	Meßsender Signal generator Générateur	 Autotaste gedrückt Key button — Auto — depressed touche — Auto — appuyée	MW I 930 kHz 1600 kHz L 227 C 257 MW II 600 kHz 930 kHz L 231 C 260 LW 170 kHz L 223 KW III 6,075 MHz L 219 KW II 6,9 MHz 11,9 MHz L 215 C 244 KW I 15,2 MHz 20 MHz L 211 C 238
Vorkreis R.F. input circuit Circuit préliminaire		 Autotaste gedrückt key button — Auto- depressed touche — Auto appuyée Anschlußpunkte 242 und 243 kurzschließen (L 703) short-circuit connection points 242 and 243 (L 703) court-circuiter les points de raccordement 242 et 243 (L 703)	MW I 930 kHz 1600 kHz L 205 C 212 MW II 600 kHz L 206 LW 170 kHz L 204 KW III 6,075 MHz L 203 KW II 6,9 MHz 11,9 MHz L 202 C 220 KW I 15,2 MHz 20 MHz L 201 C 217

Beim Abgleich der Ferritantenne wird der Empfänger über eine Speiseschleife induktiv mit dem Meßsender gekoppelt. Autotaste nicht gedrückt. Abgleich auf Maximum.

For the alignment of the ferrite antenna, the receiver is to be connected inductively to the signal generator by means of a coupling loop. "car" push-button non depressed. Alignment to maximum.

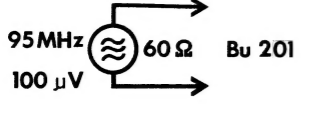
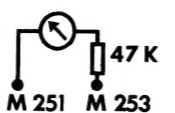
Pour l'alignement de l'antenne ferrite, injecter le signal d'une antenne cadre raccordée à un générateur par induction. Touche auto non appuyée. Alignement sur maximum.

- | | | |
|------|----------|-------|
| MW 1 | 930 kHz | L 207 |
| | 1600 kHz | C 232 |
| MW 2 | 600 kHz | L 704 |
| | 930 kHz | C 234 |
| LW | 170 kHz | L 702 |
- auf Ferritstab verschieben
 - alignment by shifting coils on the ferrite rod
 - déplacement de la self sur le bâtonnet en ferrite

Kontrolle der UKW-Scharfabstimmung

Checking the VHF - FM - AFC

Contrôle du dispositif automatique de syntonisation FM

1	 AFC-Taste nicht gedrückt AFC-button not pressed Touche AFC non appuyée	
2	verstimmen detune désaccorder	bis zu einem Anstieg auf for increase to jusqu'à la déviation sur
3	AFC-Taste drücken Press AFC button Touche AFC appuyée	≤ 0,5 µA

Die Umschaltung von Netz — auf Batteriebetrieb und umgekehrt erfolgt elektronisch. Solange der Netzstecker an der Steckdose angeschlossen ist, arbeitet das Gerät im Netzbetrieb und die Batterien werden durch einen Ladestrom regeneriert. Ist der Netzstecker von der Steckdose getrennt, wird der Strombedarf aus der Batterie entnommen.

Ruhestrommessung:

Zwischen M 204 und M 205 wird die Brücke entfernt und zwischen beiden Punkten ein Strommesser angeschlossen. Mit Hilfe von R 267 wird der Ruhestrom auf 5 mA eingestellt. (Während des Einschaltens Meßinstrument kurzschließen.)

Ladestromüberprüfung:

Der Ladestrom wird bei Netzbetrieb überprüft, da bei dieser Betriebsart die Batterien durch einen Ladestrom regeneriert werden. Die Batterien müssen für die Messung 9 Volt haben. Empfehlenswerter ist ein stabilisiertes Netzgerät, das Rückstrom aufnehmen kann. In die Batterie-zuleitung wird ein Strommesser geschaltet. Der Ladestrom soll zwischen 4 mA und 8 mA liegen.

The conversion from mains operation to battery operation and vice versa is carried out electronically. As long as the mains plug is connected to the mains socket, the set operates on the mains, and the batteries are regenerated by a charging current. If the mains plug has been separated from the mains socket, the current is provided by the battery.

Measure of the resting current:

Remove the link between M 204 and M 205, and interpose a current meter between the two points. By adjusting R 267, set the resting current to 5 mA. (Short-circuit the current meter a the moment of switching on.)

Checking of the charging current:

The charging current is checked during mains operation, since during this sort of operation, the batteries are regenerated by a charging current. For the measure, the batteries must have 9 V. A mains unit is more recommended for the reverse current absorption, A current meter is to be interposed in the battery line. The charging current should be between 4 mA and 8 mA.

La commutation du fonctionnement secteur sur le fonctionnement à piles et inversement s'effectue électroniquement. Si long que la fiche secteur est branchée à la prise secteur, le poste fonctionne sur secteur, et les piles sont régénérées par un courant de charge. Au cas où la fiche secteur est déconnectée de la prise secteur, le courant est pris de la pile.

Mesure du courant de repos:

Retirer le pont entre M 204 et M 205 et intercaler un instrument de mesure entre les deux points. A l'aide de R 267, le courant de repos sera ajusté à 5 mA. (Court-circuiter l'instrument de mesure pour le moment de l'enclenchement).

Vérification du courant de charge:

Le courant de charge est vérifiée pendant le fonctionnement secteur, car avec ce mode de fonctionnement, les piles sont régénérées par un courant de charge. Pour la mesure, les piles doivent avoir 9 V. Un bloc secteur stabilisé est plus recommandable pour absorber le courant de retour. Un instrument de mesure est à brancher dans la ligne de batterie. Le courant de charge doit être entre 4 mA et 8 mA.

ZF-Abgleich:

Die ZF-Selektion wird beim bajazzo universal 201 für AM und FM mit Hybridfiltereinheiten durchgeführt. Dabei wird die Nachbarselektion durch nicht abgleichbare Keramikfilter übernommen. Die Resonanzfrequenz der keramischen Filter kann bestimmten, zulässigen Exemplarstreuungen unterliegen, daher ist der Abgleich mit einer Festfrequenz nicht möglich. Die Reaktanzkreise müssen vielmehr mit Wobbelsender und Sichtgerät der Resonanzfrequenz der keramischen Filter angeglichen werden. Für AM sollte ein Wobbler mit 25 Hz Sägezahnablenkung zur Verfügung stehen. Die Durchlaßkurve soll bei beendetem Abgleich eine maximale Fläche, stetigen Kurvenverlauf im Durchlaßbereich und symmetrische Flanken aufweisen.

Abgleich der Stabantenne:

Bereich KW 2. Autotaste nicht gedrückt. Frequenz 11,9 MHz. Meßsender über 4,7 pF an die eingeschobene Stabantenne anklennen. Mit C 214 Maximum einstellen.

IF alignment:

At the bajazzo universal 201, the IF selection for AM and FM is effectuated with hybrid-filter units, whereat the adjacent selection is done with non-adjustable ceramic filters and the long-distance selection with adjustable reactance filters. The resonant frequency of the ceramic filters may be subject to certain admissible exemplary dispersions. Therefore, the alignment with a stationary frequency is not possible. The reactance circuits must rather be adapted by help of a wobbulator and oscilloscope to the resonant frequency of the ceramic filters. For AM, a wobbulator with a saw-tooth deflection of 25 Hz should be available. At the end of the alignment, the transmission curve has to show a maximum surface, a steady curve course in the transmission range and symmetrical flanks.

Alignment of the rod antenna:

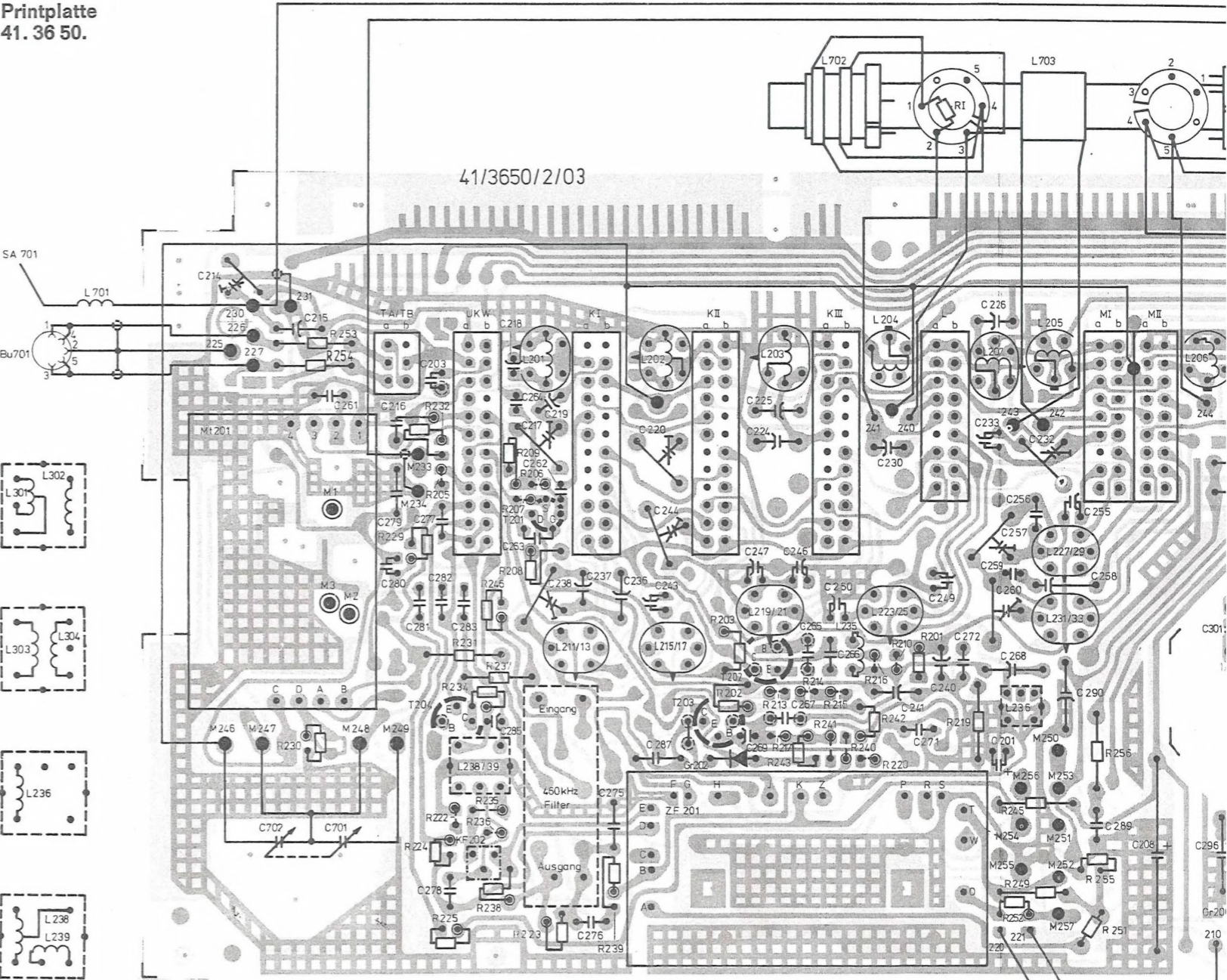
Range SW 2. Car button not pressed down. Frequency 11,9 MHz. Connect signal generator through 4,7 pF to the retracted rod antenna. Adjust maximum with C 214.

Alignement FI:

Au bajazzo universal 201, la sélection FI pour AM et FM s'effectue avec des blocs filtres hybrides. A cela, la sélection adjacente est faite par des filtres céramiques non-ajustables, la sélection à longue portée par des filtres à réactance ajustables. La fréquence de résonance des filtres céramiques peut être soumise à certaines dispersions exemplaires admissibles. C'est pourquoi l'alignement avec une fréquence fixe n'est pas possible. Les circuits à réactance doivent plutôt être adaptés à la fréquence de résonance des filtres céramiques à l'aide d'un wobulateur et oscilloscope. Pour AM, il faut un wobulateur avec déviation en dents de scie de 25 Hz. L'ajustage terminé, la caractéristique de transmission doit présenter une surface maximale, une marche de courbe constante dans le secteur de passage et des flancs symétriques.

Alignement de l'antenne télescopique:

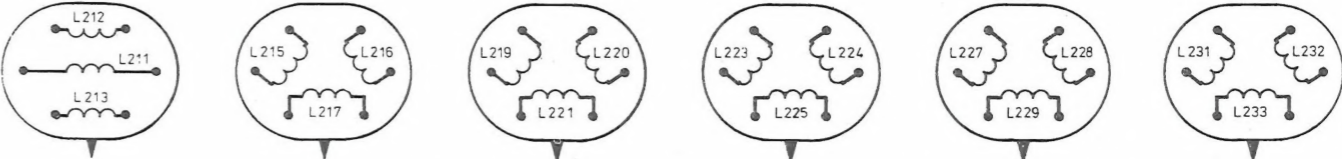
Gamme OC 2. Touche auto non appuyée. Fréquence 11,9 MHz. Brancher générateur à travers 4,7 pF à l'antenne télescopique rentrée. Ajuster sur maximum avec C 214.



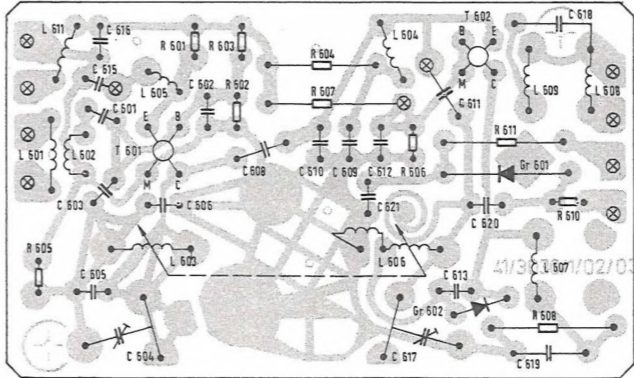
UKW-Mischteil
FM tuning unit
bloc FM

460-kHz-Filter
460-kHz filter
filtre 460 kHz

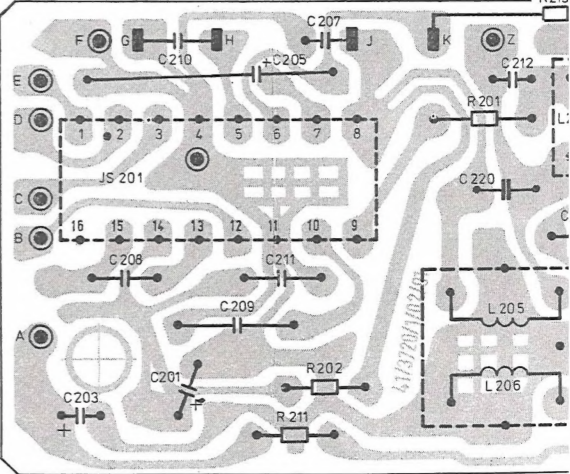
ZF-Verstärker
IF amplifier
ampli FI



Mt 201
41.3032

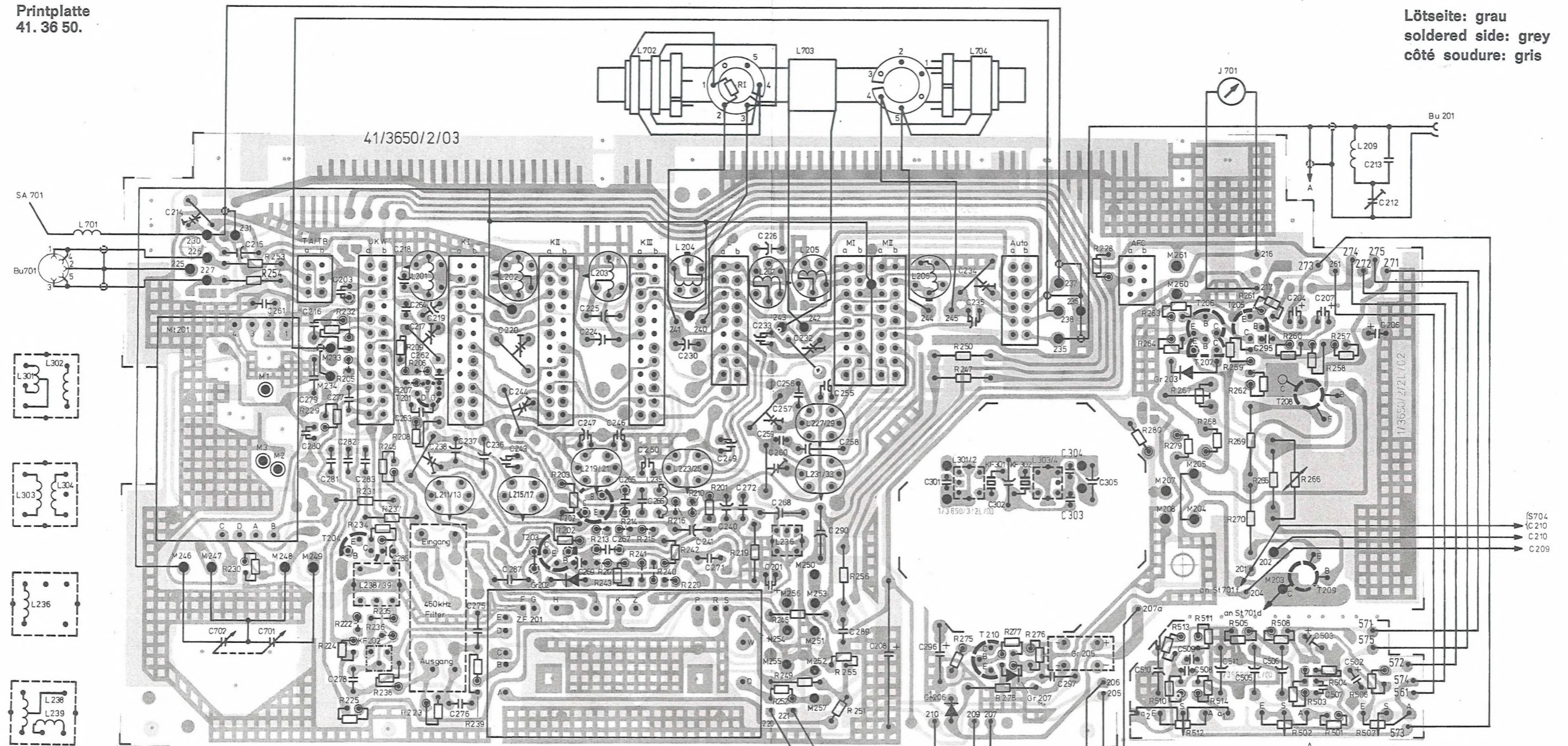


ZF 201
41.3720



Stifte



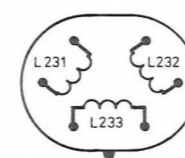
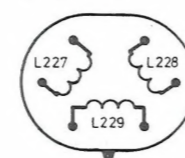
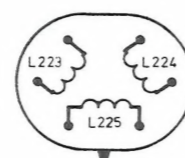
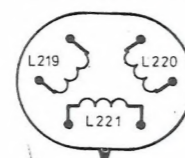
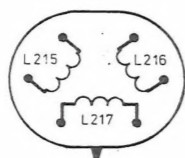
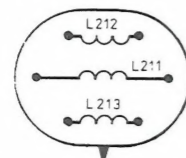


UKW-Mischteil
FM tuning unit
bloc FM

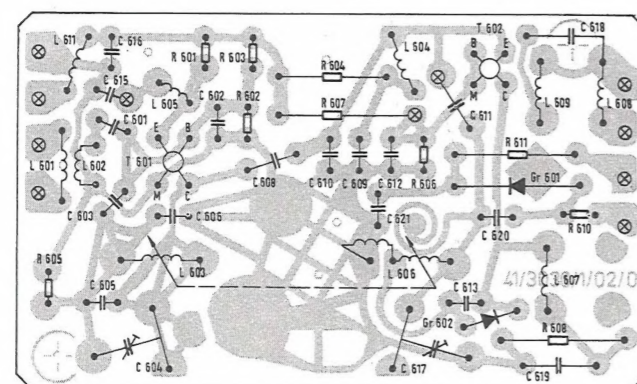
460-kHz-Filter
460-kHz filter
filtre 460 kHz

ZF-Verstärker
IF amplifier
ampli FI

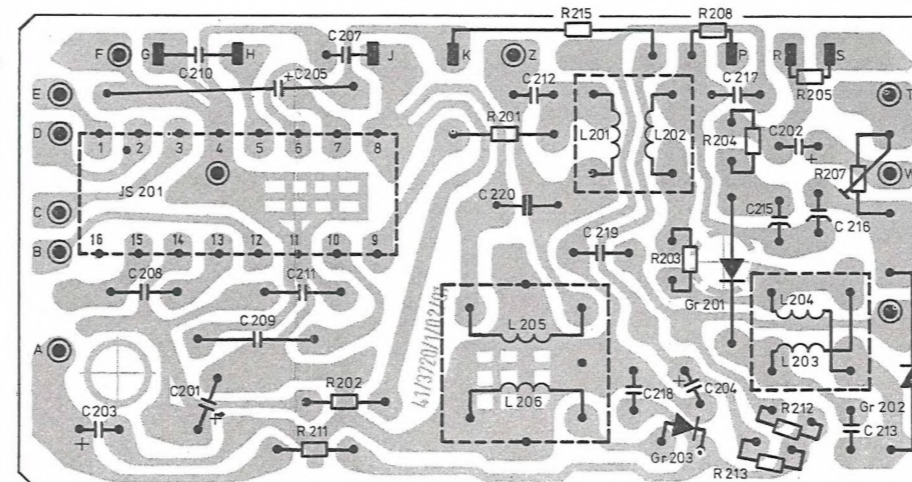
Potiplatte
potentiometer plate
plaque potentiomètres



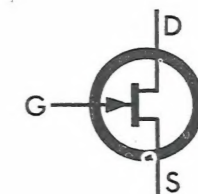
Mt 201
41.3032



ZF 201
41.3720



D: Drain
G: Gate
S: Source



BF 245 B

Stifte

3032/1 6